

AIR TURQUOISE

Alain Zoller / Chalet "c/o Bemoit" / 1873 Val D'Illiez / Tel & fax 024 477 61 31 / Natel 079 202 52 30

Val d'Illiez, 31.08.00

SHV / FSVL
Mr. Denzler
Seefledstrasse, 224
8008 Zürich

Empfehlung zur Anerkennung der Homologation Recommandation pour la reconnaissance de l'homologation

Sehr geehrter Mr. Denzler
Monsieur,

Der nachstehend aufgeführte **Gleitschirm** wurde am **31.08.00** gemäss der Norm AFNOR geprüft. Wir schlagen dem Schweiz. Hängegleiter-Verband vor, dieses Gerät wie folgt zu homologieren:
Le parapente mentionné ci-dessous a été testé le 31.08.00 selon la norme AFNOR. Nous proposons à la Fédération Suisse de Vol Libre d'homologuer cet appareil comme suit:

Typenprüf-Nr./no d'homologation:	G 540/00
Hersteller/constructeur:	SKY PARAGLIDERS
Modell/modèle:	GOLEM
Typ/type:	40
Kategorie/catégorie:	BIPLACE
Maximale Flugbelastung/charge maximum en vol:	210 kg
Minimale Flugbelastung/charge minimum en vol:	140 kg

Testdaten/date des tests:

Testflüge/vols de tests: **22 avril 2000**

Belastungstest/test de structure: **25 avril 2000**

Für die wohlwollende Prüfung dieser Unterlagen, das uns entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit danken wir Ihnen bestens und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Nous vous remercions pour votre examination bienveillante de ces documents, pour votre confiance apportée

et la bonne collaboration. Veuillez agréer nos salutations distinguées.

AIR TURQUOISE,

Alain Zoller

Beilagen erwähnt / Annexes ment.

Homologation CEN & DHV sous mandat avec la SHV/FSVL
Prestation pour le parapente, les parachutes de secours, les cours de sécurité et les vols biplaces

**SHV
FSVL**



Category : **TWO SEATER**
Kategorie : **DOPPELSITZER**

Reference number Standards AFNOR S52-308/309
Homologation Nummer nach AFNOR S52-308/309

G 540/00

Certified date :
Ausgabedatum :

31/08/2000

MANUFACTURED / MARKE : SKY PARAGLIDERS
MODEL / MODELL : GOLEM 40

Configuration during the test / Testkonfiguration

Harness / Gurtzeug

Minimum flying weight : Minimales Fluggewicht :	140 kg
Maximum flying weight : Maximales Fluggewicht :	210 kg
Weight of model : Gewicht des Gerätes :	9.8 kg
Number of risers : Anzahl der Tragegurten :	4

Type ; Typ :	ABS
Manufactured ; Hersteller :	SUP'AIR
Model ; Modell :	Evolution
Seat / maillons distance: Distanz Karabiner / Sitz :	40 cm
Chest strap adjust : Abstand Karabiner :	45 cm

Accessories / Zubehör

Range of speed barre : Beschleuniger :	in cm	Range of trimmers : Trimm :	in cm	6 cm
Breakes speed range : Geschwindigkeitsbereich mit Bremsen :	in Km/h	Range with accessories : Geschwindigkeitsbereich mit Zubehör :	in Km/h	17 km/h
	13 km/h		17 km/h	

Check every (wichever is earlier):

Check-Intervalle

1 year or at all 100 flying hours
1 jahr oder 100 Flugstunden

Serial number:
Seriennummer :

Date of manufacturing:
Herstelldatum :

Warning : before use, refer to the user manual ! **Hinweis :** Anweisungen aus dem Flug Begleithandbuch vor Einsatz des Gerätes Beachten!

Conformity tests carried out by : / Die Zulassungstests wurden durchgeführt vom :



AIR TURQUOISE
for Swiss Federation of Free Flight
pour la Fédération Suisse de Vol Libre
Seefeldstrasse 224
CH-8008 Zürich

AIR TURQUOISE: Fax 00-41 (0) 24 477 61 36
Tél 00-41 (0) 79 202 52 30
SHPA / FSVL : Tél 00-41 (0) 1 387 46 80
Fax 00-41 (0) 1 387 46 89

AIR TURQUOISE

Alain Zoller / Chalet "c/o Bemoit" / 1873 Val D'Illicz / Tel & fax 024 477 61 31 / Natel 079 202 52 30

Procès-verbal de tests / Testprotokoll

VOILE BIPLACE / DOPPELSITZER-SCHIRM

Testdatum/date des essais : **22 avril 2000**

Pilot/Pilote : **Zoller Alain**

Modell/modèle : **GOLEM**

Gewicht des Pilotes/poids pilote : **180** Kg Type/Type **40**

Gurtzeug/selle : **ABS**

Marque/marque : **SKY PARAGLIDERS**

Max. Flugmasse/charge maxi. en vol : **210** Kg

Min. Flugmasse/charge mini. en vol : **140** Kg

Durchgeführte Flugmanöver Manoeuvres effectuées	Verhalten Comportement
--	---------------------------

1/. Décollage / Start

Facile, monte en bloc et ne dépasse pas le pilote. Facile au contrôle Gauche-Droite. Elle porte très rapidement.

2/. Atterissage / Landung

Simple, sans problème.

3/. Plage de vitesse / Geschwindigkeitsbereich

Vitesse mesurée bras haut Trimms tirés = 38 km/h

Vitesse minimum mesurée = 25 km/h

4/. Comportement lié à l'utilisation des accessoires / Verhalten des Schirmes bei Zubehöreinsatz

Stable avec les Trimms lâchés, vitesse mesurée = 42 km/h

6./ Sortie parachutale aux commandes / Ausleiten aus einer Sackflugphase mit Steuerleinen

Sans phase parachutale stable. Très physique en bout de course.

AIR TURQUOISE

Alain Zoller / Chalet "c/o Bemoit" / 1873 Val D'Illiez / Tel & fax 024 477 61 31 / Natel 079 202 52 30

- 8/ Sortie parachutale aux élévateurs B (relâchés d'un coup) /
Ausleiten aus einer Sackflugphase mit den B-Leinen (plötzlich losgelassen)

Impossible à effectuer le B-Stall.

- 9/ Aptitude à tourner / Drehfreudigkeit, Kurvenverhalten

Revient au neutre après le 1er virage (roulis inverse présent). Lors de l'inversion elle engage très bien sans aucune tendance négative.

- 10/ Manoeuvrabilité / Steuerbarkeit

Sans problèmes, impossible d'engager un début de décrochage asymétrique, la voile engage directement en virage. Physique en bout de course dans les commandes.

- 11/ Wing over, virages inversés / Wing over, Kurvenwechsel

Stable et bien en pression, on prend du plaisir à cadencer les wings.

- 12/ Sortie de fermeture asymétrique / Ausleiten aus einem asymmetrischen Klapper
180° de rotation maximum, sans intervention du pilote, la voile se stabilise d'elle-même et rapidement.

- 13/ Sortie de fermeture asymétrique maintenue /
Ausleiten aus einem länger andauernden asymmetrischen Klapper

Engage fort, reprise du vol droit normal par elle-même en moins d'un 360°.

AIR TURQUOISE

Alain Zoller / Chalet "c/o Bemoit" / 1873 Val D'Illiez / Tel & fax 024 477 61 31 / Natel 079 202 52 30

14/. Sortie de vrille / Ausleiten einer Vrilie (Trudeln)

Quasi impossible de décrocher le bout d'aile, le côté freiné reste en positif et engage en virage. Le début de la vrille intervient après une rotation d'environ 180 à 270°. Retour au vol droit normal sans intervention du pilote et sans fermeture.

15/. Sortie de décrochage asymétrique/Ausleiten eines asymmetrischen Strömungsarisses

Idem manoeuvrabilité, quasi impossible de faire décrocher les bouts d'ailes, béton.

17/. Sortie de 360° engagé / Ausleiten einer Steilen 360° -

Revient au vol droit normal en même temps que l'on relâche la commande. Aucune tendance au 360° stable.

Air Turquoise - Alain Zoller :


AIR TURQUOISE
Alain Zoller
chez Benoit
1873 Val d'Illiez

AIR TURQUOISE

Alain Zoller / Case postale 6 / 1873 Val d'Illicz / Tel +41 (0)24 477 61 31 / Fax +41 (0)24 477 61 36 / Mobile +41 (0)79 202 52 30 /
E-Mail airturquoise@bluewin.ch www.airturquoise.ch

CERTIFICAT DE CONFORMITE A LA NORME NF EN 926-1 STANDARD CERTIFICATE AGREEMENT NF EN 926-1

Le modèle désigné ci-dessous est conforme aux tests en structure réalisés par:
The model describe hereafter is in conformity with the structural tests carried out by:
SHV/FSVL - Air Turquoise

Constructeur/Manufacturer:	SKY PARAGLIDERS
Modèle/Model:	GOLEM
Type:	40
Poids total maxi en vol	
Maxi total weight in flight:	210 kg

TEST AU CHOC - SHOCK TEST

Le modèle ne présente pas de dommage apparent mettant en doute sa navigabilité.
The model had not any appenearing damage to question whether his airworthiness.

TEST RESISTANCE MECANIQUE - MECHANIACL RESISTANCE TEST

Le modèle a été testé à 8 G de son poids total maxi en vol pendant 5 sec.
The model had been tested to 8G of his total weight in flight during 5 sec.

Val d'Illicz, le 31.08.00

Air Turquoise

Alain Zoller

